



► Ana Colchero, Guillermo Arriaga y Pablo Carballo en la presentación de "El búfalo de la Noche" en el último día de la FIL.

Presenta ganador de Cannes 'El búfalo de la Noche'

Explora Arriaga animales humanos

► Afirma escritor que la locura es lo peor que le puede pasar a un ser humano

Lourdes Zambrano

Guillermo Arriaga dice que la cacería le ha ayudado a entender la naturaleza animal del ser humano, el más inteligente de todos, pero al fin de cuentas, uno de ellos.

Tal vez por eso las historias que Arriaga cuenta exploran la "animidad" del ser humano, a quien él considera que cada vez se acerca más a su parte salvaje.

"Es casualmente matando animales inocentes en el terrible ejercicio de la crueldad, como es la cacería, donde yo descubro al ser humano en su máxima potencia", dijo Arriaga el domingo por la noche en el cierre de la FIL al presentar su novela "El búfalo de la Noche".

"Por eso yo entiendo qué tipo de animal somos, y por eso me interesan los animales humanos. Me parece la especie más interesante de todos. Me parece el más contradictorio de todos".

Editada recientemente por Editorial Norma, aunque la escribió en 1999, su novela cuenta la historia de Gregorio, un adolescente de 14 años que entra a un territorio escabroso: la esquizofrenia.

"Empieza a creer que tijeillas se le meten por los dedos y le abren las venas, que hay un búfalo que respira en su habitación, que es la muerte", contó el autor de 48 años al público.

A manera de entrevista, Pablo Carballo, presentador, cazador y amigo, fue adentrándose en la mente de Arriaga.

A la pregunta, ¿qué es lo peor, la locura o la muerte?, el ganador en el Festival de Cannes al Mejor Guión en el 2005 por la cinta "Los Tres Entierros de Melquiades Estrada", respondió:

"Estar loco es estar ajeno a uno mismo. Vivimos, siento yo, cada vez más separados de nosotros mismos, cada vez más reblandecidos, cada vez más reprimidos, alienados".

Sin embargo, la renuencia a la muerte ha crecido en los últimos años, dijo, sobre todo en las clases medias y altas, en donde pareciera que es una grosería, una vulgaridad.

"Inclusive las pequeñas muertes que nos acompañan, porque la muerte no se presenta de manera definitiva, nos da pequeños lengüetazos.

"Ya les mostré mi hermosa calva, ése es un lengüetazo de la muerte, que me recuerda que tarde o temprano me va a llevar y de mientras se lleve mi pelo", comentó causando la risa del público.

No sólo la muerte o el filo de ella está presente en sus escritos, también hay un tema que para Carballo es constante en su obra, la traición, aunque Arriaga contestó que no se trata de la traición.

"Creo que los seres humanos viven una tensión constante entre animalidad y civilización, y que estamos cada vez más cerca de los animales y más lejos de la civilización, que lo animal pervive dentro de nosotros, y a veces no es que los amigos estén traicionando, como en el caso de la novela, sino que están tratando de manifestar su territorio, quién tiene más poder".

Personajes humanos, lastimados, con grietas en el corazón. Ésos son los protagonistas de las historias del autor de los guiones de "Amores Perros", "21 Gramos" y "Babel".

Carballo preguntó entonces si tiene una manía por indagar en las cicatrices.

"Sí, me interesan aquellos seres que traen cicatrices, que han ido a la guerra, que han peleado. No me gustan los seres blandos que tienen rostros perfectamente tranquilos. Me gustan aquellos que se nota que tienen honduras, que han ido a los extremos", respondió.

A manera de "palomazo" como él le llamó, la actriz y ahora escritora Ana Colchero lo acompañó en el panel para leer "En paz" de su libro de cuentos "Retorno 201".

Arriaga, uno de los pocos escritores que ha sobresalido a la par del director o los actores de las historias de su autoría, remató diciendo que él no puede contar historias que no le han rondado en la cabeza por lo menos 10 años.

¿Será ésa la clave de su conexión corazón a corazón?

Sacan fotos del ropero

► Presentan el tercer tomo de 'Nuevo León a Través de las Imágenes', con fotos procedentes de todos los municipios

EL NORTE/ Staff

Más de 900 imágenes guardadas en los roperos de antaño pertenecientes a los abuelos, y quizá a los bisabuelos, donde se describe la historia de Nuevo León, se encuentran en el libro "Nuevo León a Través de las Imágenes III", presentado en la FIL de Monterrey.

La antigua Plaza Zaragoza, el Cine Elizondo, el centro de la ciudad de principios del Siglo 20, retratos de familia y la desaparecida Fundidora, son sólo algunas de las escenas que recuerda el libro.

Editado por la Fototeca del Centro de las Artes, incluye un archivo fotográfico de la identidad del nuevoleonés y sus orígenes.

"Viendo las fotografías descubrimos el porqué de muchas de nuestras actitudes y para los que no somos de aquí aprendemos más sobre las raíces de la tierra que nos abriga", dijo Roberto Ortiz, quien participó en la edición del libro.

Para la recopilación de las fotografías se abrió una convocatoria pública en todo el Estado, la cual tuvo una buena respuesta ya que se recibieron tres mil 800 imágenes procedentes de todos los municipios.

"Todas las fotografías eran muy buenas, pero debido al espacio decidimos seleccionar las más representativas", explicó Ortiz, "la foto más antigua que se tiene es de 1869, tomada en Higuera, y la más reciente corresponde al año 1967, en las Grutas de García".

Durante la presentación del libro estuvieron presentes el coordinador de Artes Plásticas de la Casa de la Cultura de Nuevo León, Alberto Luna, y el catedrático Agustín García Gil, quienes coincidieron en el va-



► Más de 900 historias fueron recolectadas en el libro presentado en la FIL por Alberto Luna (izq. a der.), Agustín García Gil y Roberto Ortiz.



► El Monterrey de ayer es el emblema de "Nuevo León a Través de las Imágenes III".

lor histórico del ejemplar.

"El libro retrata la identidad social de Nuevo León, son fotografías, dejaron de ser simples fotos, para ser fotografías trascendentes para las memorias de los que aquí vivimos", dijo Luna, durante su intervención.

"Cada fotografía es inolvidable y venerable", comentó García Gil, "la esencia de cada toma es que las personas que salen en las fotografías se dan cuenta de la realidad retratada".

"Nuevo León a Través de las Imágenes es el tercer tomo de una colección, los anteriores fueron publicados en 2003 y 2004.

"Con este tercer libro cerramos la serie, y no porque por falta de material, cerramos para darnos el tiempo de conservar todo este material y recopilar con calma y mucha precisión el material que recibimos en la Fototeca", dijo Ortiz.

Todas las fotografías de los tres tomos forman parte del acervo de la Fototeca, la cual suma alrededor de 300 mil imágenes.

UN VISTAZO

Presenta la UANL a sus clásicos

La UANL presentó en la FIL los primeros seis números de la colección de los grandes regiomontanos llamada "Nuestros Clásicos", que son pequeñas antologías de Alfonso Reyes, Fray Servando Teresa de Mier, Pedro Garfías, Felipe Guerra Castro, José Eleuterio González "Gonzalitos" y Raúl Rangel Frijas. Más adelante presentarán los seis libros restantes de la colección y continuarán con más libros de autores contemporáneos. Los libros se pueden conseguir en las sucursales de Librería Universitaria de la UANL.

Daniel Macías

Engendra Miklos 'gente extraña'

Primero de él brotó piel muerta y ahora engendra a gente extraña. No se trata del monstruo de una película de ficción, sino de David Miklos, que después de impactar con su narrativa poco convencional mediante "La Piel Muerta", vuelve a figurar con "La Gente Extraña". Con el sello de Tusquets, la obra fue presentada en la FIL y sigue la línea de su antecesora en el sentido de prestar atención a los espacios, pero ahora hace énfasis en la erosión de la memoria.

Atziri Espinosa

Llaman a Sexto Piso editorial 'gourmet'

La editorial Sexto Piso es una editorial de gourmet, y no por el precio elevado de sus libros, sino por lo exquisito de sus publicaciones, dijo el escritor Felipe Montes el sábado por la noche, al presentarla en la FIL. "Sexto Piso es una editorial de gourmet con varios criterios de selección perfectamente atornillados y que no parecen tener intención de aflojarse". Junto a Montes, estuvieron Hugo Valdez, Gabriel Contreras, y Felipe de Rosete, fundador de la editorial que tiene cuatro años en el mercado.

Lourdes Zambrano



► Sandra Cisneros, una de las máximas representantes de la literatura chicana, dio a conocer su novela "Caramelo", en la que maneja muchas voces distintas.

Presentan las voces de Sandra Cisneros

Atziri Espinosa y Jessica Meza

El trabajo de traducción al español de "Caramelo", la más reciente novela de Sandra Cisneros, la más prolífica pluma de la literatura chicana, no fue sencillo.

Liliana Valenzuela, escritora mexicana encargada de esta tarea, señala que resultó difícil lograr el sentido original de la narrativa manejada por Cisneros, al toparse con una multiplicidad de voces y de modismos de distintas comunidades de mexicoamericanos residentes en el sur de Estados Unidos y del territorio nacional.

La cuentista, quien tiempo atrás pasó su mano traductora por otra de las obras representativas de Cisneros, "Woman Hollering Creek", participó a lado de la propia Sandra y la académica Claire Joysmith en la conferencia titulada "Charlando sobre Chicanidades y Mexicanidades", efectuada en la FIL Monterrey 2006.

"La obra es mucho más compleja de lo que parece a primera vista porque es una obra híbrida, que maneja muchas voces distintas, o sea que para traducirlo no simplemente es como traducir una narración común y corriente que tiene una sola voz, aquí existe una multiplicidad de voces y eso lo hace más complicado", dijo Valenzuela.

"Para traducirlo, entonces, tuve que acudir a distintos tipos de español porque ella incluye desde palabras del náhuatl, hasta palabras del inglés de Shakespeare, el inglés de la clase trabajadora de Chicago, el inglés mezclado con el español de Texas, el español del Distrito Federal".

Cisneros apuntó que en la versión original, a pesar de presentarse en el idioma anglosajón, realizó un trabajo exhaustivo para mexicanizar el lenguaje de los personajes con el propósito de que los lectores entendieran que éstos se están expresando en español, de acuerdo con la situación.

"Intenté en el inglés de darle conciencia al lector de que un personaje estaba hablando en español, así que aunque lo escribí en inglés, el lector tenía

Se salen bloggers un rato de la red

EL NORTE/ Staff

Escribir en un blog de internet lo que sientes, tus ideas, tus puntos de vista y hasta tu vida familiar, sin importar que millones lo lean, para algunos no es nada cómodo, para otros es su actividad de todos los días.

Dentro de las actividades de la 16 FIL de Monterrey, el ciclo "Blog to be wild: primeras jornadas sobre la cultura de expresión en línea" presentó a cuatro creadores reconocidos en la red: "La Chica Regia", "Caballo Negro", "Regio Blogs" y "Ocho Cuartos".

Sin ser expertos en programación o el diseño, estos cuatro "bloggers" se han colocado en el gusto de los cibernautas que recorren diariamente la red, en busca de diversión.

Alan Flores, de "Regio Blogs", es médico y se da tiempo de organizar uno de los blogs con más seguidores.

"Un día me decidí a ser blogger e hice un espacio para publicar", dijo.

Y, ¿qué busca la gente en un blog?

"Es muy difícil saber qué le gusta a la gente", comentó Jorge Cavazos, mejor conocido como "Caballo Negro", "si alguien lo sabe, que lo comercialice. A la gente le gusta reírse, la gente busca en un blog reír y hay que ponerles eso".



► Jorge Cavazos (izq. a der.), Alan Flores, Candy Elizondo y Eduardo Domínguez tienen algunos de los blogs más populares de la Ciudad.

Para Candy Belén Elizondo, "Chica Regia", lo que lleva visitantes a su blog es el morbo.

"La mayoría de mis lectores son hombres, entran por el morbo, les llama la atención el blog de una chava, soltera, que trabaja, entran todos los días esperando el día que publique una foto en donde salga en bikini, es uno de los riesgos que tenemos, te expones a insultos o comentarios

de mal gusto.

De los cuatro, sólo uno dijo ser adicto al internet, pero más de uno siente responsabilidad de actualizar la información como respeto a sus lectores.

"En mi caso", dijo Eduardo Domínguez, creador de "Ocho Cuartos", "el compromiso es que toda la gente que quiera distraerse un rato, lo pueda hacer".